



JAPAN CONTEMPORARY DANCE COMPANY

A PROJECT COMPANY BY THE JAPAN INTERNATIONAL BALLET ASSOCIATION

GREETING

— ご挨拶 —

Dear audience,

Welcome to our performance!

This production is very special and dear to me. I started rehearsals over Zoom and now had the pleasure, to work with my wonderful dancers face to face in Japan. It was truly a joy.

It turned out to be a over all wonderful process for me and I am proud to present you the fruits of our creative journey.

Further, we are more than happy to have been able to invite our guest principal "Shori Yamamoto" Soloist of the World famous "Gauthier Dance" Stuttgart- Germany, to join our performance. He will dance together with our Soloist Miu Kato in the second piece "In the Rain again", a contemporary piece on point.

I am also very glad, that we could continue to successfully integrate young talents in our production. I am sure that you will agree with me, that our "junior Artists" are really a joy to watch. They will perform alongside our professional dancers in our world premiere "Beeing Human Beeing".

Our first piece "Flavours of Life" traveled after it's successful premiere in Germany to Paraguay and arrived now in Japan which reminds us, that dancing is a global language, which can connect people of all nations and backgrounds, making it an ambassador for piece and understanding, something we urgently need in this conflict shaken and troubled times.

I want to thank my beautiful dancers, for the inspiration they have been to me and for their hard work, creativity, enthusiasm and all of my fantastic team for their great support and commitment.

I hope that you, dear audience, will enjoy our performance.

Paul Julius, Artistic Director

本日はジャパンコンテンポラリーダンスカンパニー公演「Being Human Being」にお越し下さりまして、誠にありがとうございます。

この公演は私にとって、とても大切に、特別なものとなりました。ズームで振り付けをドイツより始め、日本で素晴らしいダンサー達とリハーサルを重ね作品を作り上げることが出来た事をとても嬉しく感じております。本日はご来場の皆様に私達の辿った道のりの成果をお見せできることを、誇らしく思っております。

併せて、世界的に有名なドイツ、シュトゥットガルトの"Gauthier Dance"カンパニーでソリストをなさっている山本勝利さんをゲストプリンシパルダンサーとしてこの公演に迎え、私たちのソリストである加藤美羽と二つ目の作品、「In The Rain Again」というトウシューズでのコンテンポラリーを踊る作品に出演していただく事になり大変嬉しく思っております。

そして、今年も若く才能溢れるジュニアダンサー達を交えて作品づくりが出来た事もとても嬉しく思います。

観客の皆様にとっても、ジュニアアーティストの成長を観ることはとても喜ばしい事と信じています。彼らは、プロダンサーたちと並んで世界初公演である「Being Human Being」に出演します。

一つ目の作品の「Flavours of Life」は、ドイツでの初演成功ののち、パラグアイでの公演を経て日本に上陸しました。

これは、踊りが人種や生い立ちの壁を越え、世界平和や相互理解のために人々を繋げる世界的言語であることを再認識する機会となりました。この衝突やトラブルの多い現代において、ダンスは切実に必要なものだ実感いたしました。

最後に私に数々のインスピレーションをくれたダンサー達の、熱意や創造性、頑張りに心から感謝致します。そして、素晴らしいチームの皆さんの献身的なサポートにも感謝の気持ちでいっぱいです。

本日も来場いただいた皆様が私たちのパフォーマンスをお楽しみいただけたら幸いです。どうぞごゆっくり鑑賞ください。

芸術監督 ポール・ジュリウス



Paul Julius, Artistic Director & Choreographer

芸術監督 / 振付家 ポール・ジュリウス

After working at the National Theaters of Oldenburg and Mecklenburg-Schwerin, Germany, he has his own studio in Leipzig. As a choreographer, he has created works for world-famous companies such as the New York City Ballet, the National Ballet of Canada and the Stuttgart Ballet. In addition, the Giselle has been announced in the neo-classic version of the new act with great success, and has been widely used from solo work to the entire act. His charm is beautiful contemporary work using pointe. He travels around the world with lessons that are energetic, passionate, smooth and beautiful.

ドイツオールデンブルク国立劇場、メクレンブルク=シュヴェリーン国立劇場で活躍後、ライブツィヒで自身のスタジオを持つ。振付家として、ニューヨークシティバレエや、カナダナショナルバレエ、シュトゥットガルトバレエなど、世界的に有名なカンパニーに作品を創っている。またジゼル全幕をネオクラシック版新演出で発表し大成功を収めるなど、ソロの作品から全幕物まで幅広く活躍している。ポワントを使った美しいコンテンポラリーワークも彼の魅力。エネルギーで、情熱的、スムーズで美しい動きが魅力のレッスン指導で世界各地を回っている。

日本国際バレエフェスティバル2019では、ワークショップでコンテンポラリーを指導。2021年に日本国際バレエ協会によるジャパンコンテンポラリーダンスカンパニーの芸術監督に就任し、振り付けを手がけている。日本国際バレエフェスティバルのコンクールからもダンサーを選出し、9月に初公演を開催した。



JAPAN CONTEMPORARY DANCE COMPANY

A PROJECT COMPANY BY THE JAPAN INTERNATIONAL BALLET ASSOCIATION

DANCERS -ダンサー紹介-

Guest Principal



Shori Yamamoto / 山本勝利

2003年より山本紗内恵バレエスクールにてバレエを始める。
2008年にNBA全国バレエコンクールでスカラシップを受賞しハンガリー国立バレエ学校へ留学。
在学中にローザンヌ国際コンクールに出場。
2011年からチェコ国立ブルノ歌劇場に入団。
2013年ドイツのキール州立劇場に移籍し、2017年秋よりアウグスブルグ州立劇場にソリストとして入団。
クラシック、モダンを問わずそれぞれのカンパニーにて主要な役を踊る。
ドイツのダンス雑誌Tanzにおいて、2021/22ダンサーオブザイヤーにノミネートされた。

Soloists



Photo by SataoshiNOSAKI

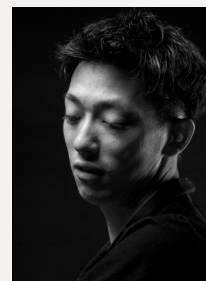
Miu Kato
加藤 美羽



Nodoka Shimazawa
嶋澤 のどか



Inoru Toda
戸田 祈



Sota Okamoto
岡本 壮太



Ayano Nagamori
永森 彩乃



Naoya Sakata
坂田 尚也



Tomomi Nakamura
中村 友美



Anri Hirota
弘田 アンリ



Satomi Itohara
糸原 聖美

First Artists



Mariko Shirouchi
城内 真理子



Moe Tsuneta
常田 萌絵



Noi Kosukegawa
小助川 乃衣



Mayu Kamiwatari
神渡 菜由



Midori Ide
井出 みどり



Kotori Sasago
篠子 琴里



Mizuki Mizokami
溝上 瑞季

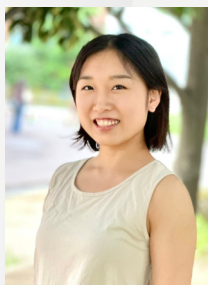
Artists



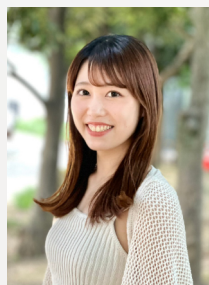
Moe Kamada
鎌田 望恵



Saki Masumura
舩村 彩希



Riena Kashima
鹿島 梨恵奈



Karen Niina
新名 かれん



Koko Ito
伊藤 瑚子

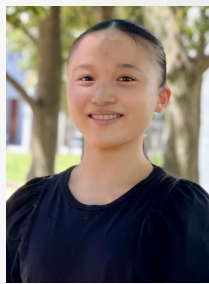
Junior Artists



Sara Shimizu
清水 沙良



Maria Yoshimoto
吉元 マリア



Serena Nakao
中尾 星麗奈



Serina Miyachi
宮地 芹奈



Momono Nyu
丹生 もも乃



Rian Kobayashi
小林 莉杏



Asaki Hirose
廣瀬 愛彩希



Maria Arihama
東濱 真莉愛



Sora Watanabe
渡邊 そら



Mirai Sato
佐藤 未来



Kokomi Oono
大野 心美



Kiri Kanabe
金邊 季莉



JAPAN CONTEMPORARY
DANCE COMPANY

A PROJECT COMPANY BY THE JAPAN INTERNATIONAL BALLET ASSOCIATION

2022年9月1日(木)

開場：17:30 開演：18:00

会場：川崎市立麻生市民館 (神奈川県)

振付：ポール・ジュリウス Paul Julius

Flavours of Life

篠子 琴里 Kotori Sasago

常田 萌絵 Moe Tsuneta

岡本 壮太 Souta Okamoto

In the Rain again

加藤 美羽 Miu Kato

山本 勝利 Shori Yamamoto

Being Human Being

-児童虐待

-LGBTと社会

-世間に流される

-浮気

-いじめ

-友情

-孤独/家庭内別居

-愛情

-攻撃性と破壊

-死と別れ

戸田 祈

加藤 美羽

糸原 聖美

坂田 尚也

嶋澤 のどか

中村 友美

弘田 アンリ

岡本 壮太

永森 彩乃

井出 みどり

溝上 瑞季

常田 萌絵

神渡 菜由

篠子 琴里

小助川 乃依

城内 真理子

Inoru Toda

Miu Kato

Satomi Itoharu

Naoya Sakata

Nodoka Shimazawa

Tomomi Nakamura

Anri Hirota

Souta Okamoto

Ayano Nagamori

Midori Ide

Mizuki Mizokami

Moe Tsuneta

Mayu Kamiwatari

Kotori Sasago

Noi Kosukegawa

Mariko Shirouchi

新名 かれん

鎌田 望恵

舩村 彩希

鹿島 梨恵奈

伊藤 瑚子

吉元 マリア

中尾 星麗奈

小林 莉杏

東瀨 真莉愛

宮地 芹奈

丹生 もも乃

廣瀬 愛彩希

渡邊 そら

清水 沙良

佐藤 未来

金邊 季莉

大野 心美

Karen Niina

Moe Kamada

Saki Masumura

Riena Kashima

Koko Ito

Maria Yoshimoto

Serena Nakao

Rian Kobayashi

Maria Arihama

Serina Miyachi

Momono Nyu

Asaki Hirose

Sora Watanabe

Sara Shimizu

Mirai Sato

Kiri Kanabe

Cocomi Oono

STAFF

芸術監督：ポール・ジュリウス

マネージメントディレクター：針山 祐美

振付アシスタント：森山 珠江

アシスタント：永森 彩乃

制作：山口 真宏 小笠原 真悟

梨本 直幹 庄子 美奈穂

制作(ドイツ)：マンディ・ブランド

舞台監督：The Big Foot Stage 廣瀬 雅彦

照明：株式会社アクア 糸賀 大樹

音響：小林 寛太郎

ビデオ：O.S. アーツプロダクション株式会社

小笠原 英樹

写真：松林 真理子



JAPAN CONTEMPORARY
DANCE COMPANY

A PROJECT COMPANY BY THE JAPAN INTERNATIONAL BALLET ASSOCIATION

ABOUT THE PIECES

- 作品紹介 -

Flavours of Life / 人生のフレーバー

Relations have all kind of flavours.
The bitter-sweet taste of a Unrequited love, the
sweetness of falling for someone.
The acrimonious feeling of competing for attention and
the accompanying feeling of jealousy.
The briny taste of Loneliness drizzled in tears. The
diffuse flavour of our fantasies or the fiery taste of a
fight.
All of us experience different kinds of tastes in the
relationships we encounter. "Flavors of Life" illuminates
fragments of these occurrences.

人間関係にはあらゆる種類のフレーバーがあります。

片思いのほろ苦い味、誰かに恋する甘い味。

注目を集めようとする辛辣な感情とそれに伴う嫉妬の感情。

涙がこぼれるほど塩辛い孤独の味。空想をまき散らした味、あるいは戦いの燃え立つような味。

人は皆、直面する人間関係においてさまざまな種類の味を経験します。

「人生のフレーバー」では、これらの一部を照らし出します。

In the Rain again / 再び雨の中

Tragic souls,
drawn to the ones they can't tame,
Fascinated by the wild and passionate
That love and fight like wildfire,
Leaving them soon alone,
In the Rain again

悲劇的な魂、

飼いならすことができないものに惹かれ、

ワイルドで情熱的なものに魅せられて

その愛と山火事のように戦い、

すぐに放っておいて、

再び雨の中

Being Human Being / 人であること

The human race unites the best and the worst within
itself. We feel deep love, can sacrifice our lives to save
others, while we are able to kill out of greed, jealousy, or
even pure malice.
We can hurt and mistreat the ones we are supposed to
protect and love, out of frustration, but are able to have
deep bonds of friendship and joy.
We mourn about the death of our beloved ones, we
cherish life, but often destroy the life and happiness
around us by mobbing.
We are sensitive caring creatures but full of Aggression.
We create, have wisdom, but destroy and hate. We
inspire and understand each other, but discriminate,
betray and despise.
We are proud to be individuals, but follow any trend. We
want to have our own opinion but follow the majority.
We want to stand out, but feel comfortable to be the
same. We say we love freedom, but try to control
others.

Being human being

人は自分自身の中で最善と最悪を結びつけます。

人は深い愛を感じ、他人を救うために自分の命を犠牲にすることができ一方で、貪欲さ、嫉妬、単なる悪意から人を殺すこともできます。

人は不満を持つことによって、守るべき人愛するはずの人を傷つけたりひどい目にあわせたりすることもあります、友情の深い絆と喜びをわかちあうこともできます。

人は最愛の人の死を悼み、命を大切だと思いますが、しばしば暴徒となって周りの人生と幸福を破壊することもあります。

人は感じやすく思いやりのある生き物であると同時に、十分に攻撃的でもあります。人は創造する知恵を持っていますが、破壊したり、嫌悪することもあります。人はお互いに刺激し合い、理解し合いますが、他人を差別したり、裏切ったり、軽蔑したりもします。

人は自分自身であることに誇りを持ちますが、いろいろな世の中の風潮にも従います。人は自分の意見を持ちたいと願いつつも、多数派に従います。人は目立ちたいのですが、みんなと同じでいることが心地良いのです。人は自由が好きだと言う一方で、他人をコントロールしようともします。

人であること



JAPAN CONTEMPORARY DANCE COMPANY

A PROJECT COMPANY BY THE JAPAN INTERNATIONAL BALLET ASSOCIATION

ABOUT JCDC

-JCDCについて-

The Japan Contemporary Dance Company (JCDC) is a creation based dance Company and a resource of production and education of contemporary dance in Japan.

We are delighted, that we could recruit the internationally operating choreographer Paul Julius as an artistic director for JCDC, who is in cooperation with managing director Yumi Hariyama created a highly motivated company. Planned are next to pure contemporary creations also stylistic fusions with contemporary - neoclassic aesthetic.

The company is affiliated to the Japan International Ballet Association (JIBA).

ジャパンコンテンポラリーダンスカンパニー(JCDC)は、クリエイションベースのダンスカンパニーであり、日本におけるコンテンポラリーダンスの制作と教育のリソースとなっています。

国際的に活躍する振付家ポール・ジュリウスを芸術監督に迎え、マネージングディレクターの針山祐美と協力し、非常に意欲的なカンパニーを作り上げました。JCDCは、純粋なコンテンポラリー作品に加えて、コンテンポラリーと新古典主義の美学を融合させたスタイルの作品の上演を予定しています。

JCDCは、一般社団法人日本国際バレエ協会(JIBA)によるカンパニーです。

<https://japanballet.org/jcdc/>



本日の公演のご感想をお送りください。⇒[こちらをクリック](#)

JCDCの今後の活動内容・公演案内をご希望の方は、日本国際バレエ協会にご登録ください。(入会金、年会費無料)
ご入会はこちら⇒ <https://japanballet.org/>